



## برگه اطلاعاتی جدید در مورد راهنمای تندرستی BKK

### "دست در دست هم برای تندرستی"

#### **بیمه اجباری (Versicherungspflicht)**

مشمولین بیمه اجباری معمولاً کارمندانی هستند، که بطور منظم سالیانه ۴۸۶۰۰ یورو درآمد ناخالص دارند.

#### **بیمه خانواده (Familienversicherung)**

اعضای خانواده میتوانند بدون پرداخت هرگونه هزینه ای بیمه شوند، در صورتیکه بر اینکه درآمد آنان از ۳۶۰ یورو یا در صورت اشتغال به کار های کم درآمد از ۴۰۰ یورو بیشتر نباشد.

#### **قانون خدمات پناهجویان (اضافه پرداخت ها Asylbewerberleistungsgesetz)**

##### **(Zuzahlungen)**

سقف اضافه پرداخت به پزشک، بیمارستان و یا داروخانه برای کسانی که مجرد هستند و افرادی که بصورت اشتراکی زندگی میکنند در سال حد اکثر ۸۶/۱۶ می باشد.

#### **اضافه پرداخت/ سهمیه (مشارکت در پرداخت بها) Zuzahlungen/ Eigenanteil**

مراجعه به پزشک: حق ویزیت (شهریه مطب) برای یک نفر در هر فصل ۱۰ یورو میباشد. کسی که در این سه ماه از سوی پزشکی به پزشک دیگری فرستاده می شود، ملزم بپرداخت دوباره حق ویزیت (شهریه مطب) نیست. ولی بایستی فرم ارجاع پزشک (Überweisungsformular) را ارائه کنید. هنگام مراجعه به دندانپزشک بایستی حق ویزیت (شهریه مطب) ۱۰ یورو جداگانه برای هر فصل پردازید. برای مراجعه به روانپزشک نیز همین امر صدق میکند. برای انجام معاینات مراقبت های پیشگیرانه، تشخیص زودهنگام نزد دندانپزشک و مایه کوبی ها پرداخت مبلغ حق ویزیت (شهریه مطب) سه ماهه لازم نیست.

دارو، ولوازم بانداژ و نیز درمان های اجتماعی: اضافه پرداخت معمولاً تا ۱۰ درصد بهای دارو که حداقل ۵ یورو و حداکثر ۱۰ یورو است باید پرداخت شود. و البته این اضافه پرداخت هرگز از بهای اصلی کالا بیشتر نخواهد بود. بهای داروهایی را که الزاماً نیاز به نسخه پزشک ندارند، باید خود شما بپردازید (مگر در موارد بسیار استثنایی). در مورد داروهایی که تهیه شان مستلزم نسخه پزشک است، گزینه های مشابه نیز وجود دارند (داروی های طرح ژنریک Generika). برای تهیه بعضی از داروها نیاز به پرداخت اضافه پرداخت نیست. برای دانستن اینکه چه داروهایی مشمول اضافه پرداخت میشوند، میتوانید از پزشک و یا داروخانه چی سوال نمایید. داروهای خانگی، مراقبتهای پرستاری خانگی: ۱۰ درصد بهای دارو و همچنین برای هر نسخه پزشک ۱۰ یورو بایست پرداخت.

وسایل کمکی (Hilfsmittel): ۱۰ درصد از بهای وسایل کمکی یعنی حداقل ۵ یورو و حداکثر ۱۰ یورو میبایست پرداخت کرد. برای وسایل مصرفی (مانند پوشک سالمندان) نباید ماهیانه بیش از ۱۰ یورو بپردازید.

درمان در بیمارستان: برای هر روز بستری شدن در بیمارستان نبایستی بیش از ۱۰ یورو و حداکثر تا ۲۸ روز در سال تقویمی پرداخت کنید. برای معاینات پیشگیرانه بالینی و توانبخشی (Rehabilitation) (و نیز درمان در آسایشگاه برای مادر- و فرزند و یا پدر- و فرزند): ۱۰ یورو برای هر روز و در صورت ادامه درمان برای حداکثر ۲۸ روز در سال.

دندان مصنوعی (Zahnersatz): صندوق بیمه درمانی رسمی بسته به تشخیص پزشکی و درمان این بیماریها یک هزینه معین را تقبل میکند، که در بیشتر موارد تأمین پایه (Regelversorgung) انجام میشود. اگر کسی بر پایه دفترچه پاداش دندانپزشک (Zahnarzt-Bonusheft) ثابت کند که در طی پنج سال گذشته هر سال یکبار برای چک آپ به دندانپزشک مراجعه کرده است، ۲۰ درصد کل هزینه درمانی را بعنوان پاداش دریافت می کند. اگر کسی این کنترل مرتب را در ۱۰ سال گذشته ثابت کند، میتواند از بیمه ۳۰ درصد بیشتر دریافت میکند. چنانچه هزینه مداوم بیش از این میزان باشد، و بیمه درمانی شخصی اضافه نداشته باشد بایستی هزینه زیادی را خود شخص باید بپردازد.

#### **هزینه اورژانس داروخانه کشیک**

چنانچه شخصی در ساعاتی غیر از ساعات کاری داروخانه مراجعه کند، ممکن است مبلغ ۵۰ / ۲ یورو برای هر دارو بعنوان هزینه اورژانس از او گرفته شود.

(زمان تنظیم: جولای ۲۰۰۹)



## برگه اطلاعاتی جدید در مورد راهنمای تندرستی BKK

### "دست در دست هم برای تندرستی"

#### **بیمه اجباری (Versicherungspflicht)**

مشمولین بیمه اجباری معمولاً کارمندانی هستند، که بطور منظم سالیانه ۴۸۶۰۰ یورو درآمد ناخالص دارند.

#### **بیمه خانواده (Familienversicherung)**

اعضای خانواده میتوانند بدون پرداخت هرگونه هزینه ای بیمه شوند، در صورتیکه بر اینکه درآمد آنان از ۳۶۰ یورو یا در صورت اشتغال به کار های کم درآمد از ۴۰۰ یورو بیشتر نباشد.

#### **قانون خدمات پناهجویان (اضافه پرداخت ها Asylbewerberleistungsgesetz)**

##### **(Zuzahlungen)**

سقف اضافه پرداخت به پزشک، بیمارستان و یا داروخانه برای کسانی که مجرد هستند و افرادی که بصورت اشتراکی زندگی میکنند در سال حد اکثر ۸۶/۱۶ می باشد.

#### **اضافه پرداخت/ سهمیه (مشارکت در پرداخت بها) Zuzahlungen/ Eigenanteil**

مراجعه به پزشک: حق ویزیت (شهریه مطب) برای یک نفر در هر فصل ۱۰ یورو میباشد. کسی که در این سه ماه از سوی پزشکی به پزشک دیگری فرستاده می شود، ملزم بپرداخت دوباره حق ویزیت (شهریه مطب) نیست. ولی بایستی فرم ارجاع پزشک (Überweisungsformular) را ارائه کنید. هنگام مراجعه به دندانپزشک بایستی حق ویزیت (شهریه مطب) ۱۰ یورو جداگانه برای هر فصل پردازید. برای مراجعه به روانپزشک نیز همین امر صدق میکند. برای انجام معاینات مراقبت های پیشگیرانه، تشخیص زودهنگام نزد دندانپزشک و مایه کوبی ها پرداخت مبلغ حق ویزیت (شهریه مطب) سه ماهه لازم نیست.

دارو، ولوازم بانداژ و نیز درمان های اجتماعی: اضافه پرداخت معمولاً تا ۱۰ درصد بهای دارو که حداقل ۵ یورو و حداکثر ۱۰ یورو است باید پرداخت شود. و البته این اضافه پرداخت هرگز از بهای اصلی کالا بیشتر نخواهد بود. بهای داروهایی را که الزاماً نیاز به نسخه پزشک ندارند، باید خود شما بپردازید (مگر در موارد بسیار استثنایی). در مورد داروهایی که تهیه شان مستلزم نسخه پزشک است، گزینه های مشابه نیز وجود دارند (داروی های طرح ژنریک Generika). برای تهیه بعضی از داروها نیاز به پرداخت اضافه پرداخت نیست. برای دانستن اینکه چه داروهایی مشمول اضافه پرداخت میشوند، میتوانید از پزشک و یا داروخانه چی سوال نمایید. داروهای خانگی، مراقبتهای پرستاری خانگی: ۱۰ درصد بهای دارو و همچنین برای هر نسخه پزشک ۱۰ یورو بایست پرداخت.

وسایل کمکی (Hilfsmittel): ۱۰ درصد از بهای وسایل کمکی یعنی حداقل ۵ یورو و حداکثر ۱۰ یورو میبایست پرداخت کرد. برای وسایل مصرفی (مانند پوشک سالمندان) نباید ماهیانه بیش از ۱۰ یورو بپردازید.

درمان در بیمارستان: برای هر روز بستری شدن در بیمارستان نبایستی بیش از ۱۰ یورو و حداکثر تا ۲۸ روز در سال تقویمی پرداخت کنید. برای معاینات پیشگیرانه بالینی و توانبخشی (Rehabilitation) (و نیز درمان در آسایشگاه برای مادر- و فرزند و یا پدر- و فرزند): ۱۰ یورو برای هر روز و در صورت ادامه درمان برای حداکثر ۲۸ روز در سال.

دندان مصنوعی (Zahnersatz): صندوق بیمه درمانی رسمی بسته به تشخیص پزشکی و درمان این بیماریها یک هزینه معین را تقبل میکند، که در بیشتر موارد تأمین پایه (Regelversorgung) انجام میشود. اگر کسی بر پایه دفترچه پاداش دندانپزشک (Zahnarzt-Bonusheft) ثابت کند که در طی پنج سال گذشته هر سال یکبار برای چک آپ به دندانپزشک مراجعه کرده است، ۲۰ درصد کل هزینه درمانی را بعنوان پاداش دریافت می کند. اگر کسی این کنترل مرتب را در ۱۰ سال گذشته ثابت کند، میتواند از بیمه ۳۰ درصد بیشتر دریافت میکند. چنانچه هزینه مداوم بیش از این میزان باشد، و بیمه درمانی شخصی اضافه نداشته باشد بایستی هزینه زیادی را خود شخص باید بپردازد.

#### **هزینه اورژانس داروخانه کشیک**

چنانچه شخصی در ساعاتی غیر از ساعات کاری داروخانه مراجعه کند، ممکن است مبلغ ۵۰ / ۲ یورو برای هر دارو بعنوان هزینه اورژانس از او گرفته شود.

(زمان تنظیم: جولای ۲۰۰۹)